



GCE MARKING SCHEME

**FRENCH
AS/Advanced**

JANUARY 2012

INTRODUCTION

The marking schemes which follow were those used by WJEC for the January 2012 examination in GCE FRENCH. They were finalised after detailed discussion at examiners' conferences by all the examiners involved in the assessment. The conferences were held shortly after the papers were taken so that reference could be made to the full range of candidates' responses, with photocopied scripts forming the basis of discussion. The aim of the conferences was to ensure that the marking schemes were interpreted and applied in the same way by all examiners.

It is hoped that this information will be of assistance to centres but it is recognised at the same time that, without the benefit of participation in the examiners' conferences, teachers may have different views on certain matters of detail or interpretation.

WJEC regrets that it cannot enter into any discussion or correspondence about these marking schemes.

Unit		Page
FN2	Markscheme	1
FN2	Tapescript	10

FN2 MARK SCHEME

Q.1 Écoutez cette interview avec Cyndia Mansard, joueuse internationale de rugby.
Écoutez le CD et indiquez si les phrases sont vraies (V) ou fausses (F). [8]

Cochez la bonne case. Corrigez les phrases qui sont fausses.

N.B Remember that, when correcting a false statement, it is not sufficient to negate the statement. You should answer in your own words, as far as possible, in French.

PREMIÈRE PARTIE

Must tick (✓) the correct box. (Correct answers = B, E, G.)

- | | V | F |
|---|-------------------------------------|-------------------------------------|
| (a) Cyndia était très féminine quand elle était petite.
Correction si nécessaire
<i>Elle était garçon manqué/comme un garçon / garçon.</i>
NOT influencée par ses frères/ masculin(e) | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| (b) Elle est la cadette de la famille.
Correction si nécessaire | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| (c) Elle a dû quitter la Réunion pour continuer à faire ses études.
Correction si nécessaire
<i>pour continuer à jouer au rugby / son sport.</i>
<i>Must have an idea of rugby.</i> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| (d) Les filles voyagent en première classe en avion.
Correction si nécessaire
<i>Elles voyagent en classe économique / économique classe</i>
<i>OR les garçons voyagent en première classe.</i>
NOT 'ils' /'class' / economic | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| (e) Elles socialisent rarement avec l'équipe de garçons.
Correction si nécessaire | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| (f) Les filles ne sont jamais sans emploi.
Correction si nécessaire
<i>Elles sont souvent / toujours au chômage / sans emploi /</i>
<i>Elles n'ont pas toujours du travail.</i>
NOT Elles n'ont pas de travail | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| (g) Certains employeurs sont mécontents de leurs absences.
Correction si nécessaire | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| (h) Cyndia n'a jamais été blessée.
Correction si nécessaire
<i>Elle a fracturé son nez 4 fois/ elle est souvent blessée / elle a eu</i>
<i>4 fractures (past tense required).</i>
NOT fractureurs / fractueurs / fracturs | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |

Q.2 Écoutez la **DEUXIÈME PARTIE** de l'interview puis mettez la forme correcte du mot qui manque dans les blancs: [5]

Zero tolerance – all spelling must be correct.

SUR = 0

DANCE = 0

INTERVIEWEUR:

Ce manque de reconnaissance, c'est dû au **1...FAIT...** que le rugby n'est pas un sport de filles?

CYNDIA

Ah, c'est **2...SÛR...**! Il y a plus féminin comme sport, la **3...DANSE...** par exemple. Mais on va moins au combat que les garçons, on joue avec moins de force. Les filles se contournent, **4...COURENT...** plus vite et font plus de passes que nos compatriotes masculins. Et après le match, on chante même **5...MIEUX...** qu'eux

Q.3 (i) **Lisez le texte « Attraction»: La prévention du tabagisme chez les jeunes grâce au manga » puis indiquez les CINQ phrases qui sont VRAIES dans le texte.** [5]

(You should tick the five true statements **only**)

Correct answers = C, D, F, H, I.

(a) La campagne l'INPES cherche à encourager le tabagisme.

(b) L'INPES est responsable des études supérieures.

(c) Cette campagne est destinée aux collégiens et aux lycéens.

(d) Les jeunes Français aiment le manga plus que les jeunes Américains.

(e) On peut voir « Attraction » au cinéma en France.

(f) Ce nouveau dessin animé dure environ 10 minutes.

(g) Au club on encourage les jeunes à s'enivrer.

(h) Le tabac est essentiel pour avoir du succès selon le patron du club.

(i) Les effets à long terme du tabagisme ne concernent pas les jeunes.

(j) Le nouveau « Harry Potter » est au cinéma depuis un mois.

- (ii) **Relisez le texte «Attraction: La prévention du tabagisme chez les jeunes grâce au manga», puis répondez en français dans vos propres mots dans la mesure du possible.** [8]

(You **MUST** answer in French, in your own words **as far as possible**. Full sentences are not required).

- (a) Qu'est-ce que L'INPES utilise dans sa nouvelle campagne anti-tabac? [1]

un manga / dessin animé / vidéo interactif / animation interactive

NOT bande dessinée = 0

BD = 0

- (b) Donnez une raison pour ce choix. [1]

c'est très populaire chez les jeunes / ados (Français)

NOT toucher les jeunes = 0 / chez les Français

- (c) Qu'est-ce qu'on peut faire dans le club secret? Donnez **deux** choses. [2]

1. *danser / on peut danse*

2. *fumer / on peut fume*

NOT danser / dance or dansé = 0

NOT fumé = 0

- (d) Quel est le message anti-tabac de ce dessin animé? [1]

Il faut résister /refuser les cigarettes / on doit / on devrait / il faudrait

Pour les jeunes de résister à leurs premières cigarettes.

- (e) D'après L'INPES, pour quelles raisons le « tabagisme dur » existe-t-il toujours chez les jeunes Français? Nommez **deux** choses. [2]

1. *Les conséquences arrivent / se montrent / manifestent / apparaissent / beaucoup plus tard dans la vie.*

Les conséquences / les effets / ne concernent pas les jeunes.

Les jeunes n'inquiètent pas.

2. *La publicité contre le tabagisme est inutile / pas efficace / inefficace*

- (f) Pourquoi a-t-on choisi cette date - mardi 26 juin – pour lancer cette campagne au cinéma? [1]

Le nouveau film « Harry Potter » sera / va débiter au cinéma

C'est le début du film.

Only accept mardi 26 juin.

- (iii) **Lisez le texte « Genève – les Alpes au coin de la rue » puis répondez en français dans vos propres mots dans la mesure du possible. [11]**

(You **MUST** answer in French, in your own words **as far as possible**. Full sentences are not required).

- (a) Quelle est la meilleure saison pour visiter Genève? [1]

L'été (NOT juin-septembre)/ la saison estivale / la haute saison.

Été (juin à septembre).

- (b) Où peut-on obtenir un billet gratuit de transports? [1]

A l'aéroport

NOT 'carte' / hôtels / auberges = 0

- (c) Pourquoi les Français aiment-ils visiter la Suisse? [1]

On y parle français / la même langue / c'est un pays francophone / la francophonie.

Les Suisses parlent français.

NOT ils peuvent / on peut parler facilement avec les Suisses

- (d) Nommez TROIS activités que les touristes peuvent faire à Genève sans payer. [3]

Three different verbs required in answer

1. *faire des baignades/nager dans le lac.*

2. *visiter les musées.*

NOT Musées = 0 (lifted)

3. *regarder les concerts.*

4. *promenades / se promener / randonnées.*

Do not accept visites de la ville / randonnées à la montagne / transports

- (e) Quels sont les inconvénients pour les jeunes touristes? Donnez **deux** détails. [2]

1. *tout est très cher / il n'y a pas beaucoup de fast food.*

2. *il y a peu de choses à faire la nuit/ pas de vie nocturne.*

- (f) Quelle était l'importance de Genève sur le plan religieux? [1]

C'était le centre de la Réforme.

C'était la Rome Protestante.

Jean Calvin a prêché dans la cathédrale.

Past reference required

- (g) Pour quelles raisons est-ce que la région genevoise est idéale pour ceux qui font le tourisme vert? Donnez **deux** raisons. [2]

1 activity and 1 other (or 2 others)

1. Only visiter la ferme / vignobles / montagnes / village.
Accept only 1 visit
2. *Pas loin de / près de Genève.*
3. *L'air est pur et propre.*
4. *On peut (se) relaxer.*
5. *On peut rester dans un gîte rural.*
6. *C'est pittoresque, et c'est dans la campagne.*
7. *C'est calme / tranquille.*

Q.4 Relisez le texte « Genève – les Alpes au coin de la rue » puis remplissez les blancs avec les mots ci-dessous.

(Choisissez le mot juste. Attention : vous n'aurez pas besoin de tous les mots! Utilisez une fois seulement chaque mot choisi). [10]

Must be copied correctly / accurately.

Pour découvrir Genève il **faut** au moins quatre jours de visite. Dès l'arrivée, on peut profiter **de** son réseau de transports **gratuits**.

Les touristes **peuvent** se promener dans les vieux **quartiers**, regarder les boutiques, goûter les spécialités suisses au centre ville avec sa **grande** concentration de cafés et de bars. La traversée du lac **en** petit bateau fournira une belle vue des Alpes et du Mont Blanc, le sommet le plus **haut** d'Europe, qui se reflète dans l'eau claire.

Mais on doit **comprendre** que Genève est une des régions les plus coûteuses d'Europe. Alors, n'oubliez pas **vos** cartes de crédit!

à, capitales, célèbres, chers, commencent, comprendre, dans, de, du, devenir, en, faut, grande, grandes, gratuites, gratuits, haut, passe, peuvent, quartiers, ville, vos, votre.

Q.5 Translate the sentences below taken from the reading passages into GOOD ENGLISH

(i) ...dont la nouvelle campagne de prévention du tabagisme/ sera lancée mardi le 26 juin. [2]

...whose new anti-smoking campaign/will be launched (future tense required) on Tues 26th June.
NOT of which / these

(ii) Celui-ci nous emmène / dans un lieu secret, / un club branché et glamour /.

This takes or leads or brings us / to a secret place or location or hideaway / a trendy or cool or "in" and glamorous club. [3]
NOT modern

(iii) En ville on voit les Suisses / attendre patiemment au passage piéton / avant de traverser la rue. [3]

In town or in the city you can see (the) Swiss people / waiting patiently or wait with patience at the pedestrian crossing / before crossing the road / street
NOT traverse

(iv) Pour les francophones, pas besoin de dictionnaire / mais attention au petit accent franco-suisse! [2]

French speakers won't need a dictionary ... / but watch out for or look out for or be wary of the slight French or Franco-Swiss accent!
NOT little / light accent
NOT 'French' on own

(v) Une visite essentielle pour ceux qui aiment l'histoire / c'est la vieille ville médiévale. [2]

1. *For those who like history a visit to the / old medieval town is a must (is essential).*

NOT village

2. *An essential visit for those who like history / the old medieval town is a must (is essential)*

(vi) Les gîtes ruraux possèdent/ un charme particulier / et des fermes offrent les séjours/ « chambre d'hôte » pour les familles. [4]

Country cottages or country homes or house or home or gîte have or possess / a certain or quaint charm / and farms offer / "bed and breakfast" holidays or stays for families.

NOT particular charm

NOT 'ensuite' rooms / guest rooms

The idea of breakfast must be included

Q.6 Choisissez UNE des questions suivantes. Écrivez 200 - 250 mots en français [35]

(a) « Les bonnes carrières et les meilleurs métiers sont toujours pour les hommes, et pas pour les femmes » Êtes – vous d'accord?
Discutez et justifiez vos opinions.

OU BIEN

(b) « Les jeunes d'aujourd'hui sont trop influencés par la mode » – Qu'en pensez-vous ?
Discutez et justifiez vos opinions.

OU BIEN

(c) « Manger sain – c'est très important pour les jeunes » – Quelle en est votre opinion ?
Discutez et justifiez votre réponse.

OU BIEN

(d) « Les activités passives jouent un trop grand rôle dans la vie des jeunes d'aujourd'hui. » Êtes-vous d'accord?

Discutez et justifiez votre réponse.

Essay mark scheme Unit 2

Understanding/Quality of Response (AO2) (multiplied by 2 for total out of 20)

- 10-9** Full, direct response, clearly structured, systematic and coherent, showing intelligence, judgement/knowledge/imagination.
- 8-7** Most of the above characteristics, but lacks flair/imagination. Able to focus on central aspects under discussion and respond appropriately, but not exhaustively. Argument well presented/shaped/supported; little or no obliqueness.
- 6-5** Some sense of shape and direction, but lacks focus on central theme(s); some originality/independence of thought, but also deviation/triviality; tends to supplement pre-learned information which is not directly related to the given context.
- 4-3** Fair degree of misunderstanding/misinterpretation of materials and/or questions. Little of substance, some second-hand ideas, but lacks overall organisation. Confused remarks/statements, meaning unclear.
- 2-1** Little or no indication that the scope of the task has been understood. Rambling, disjointed, leading nowhere; information presented for no apparent purpose; narrow in scope; prone to irrelevance.
- 0** Nothing of value presented, responses/statements out of context. Appears to have no connection with the task at hand.

Accuracy (AO3)

- 10-9** Evidence of sound grasp of grammar and syntax. Occasional errors, some of which may be repeated, indicating a particular weakness.
- 8-7** The basic principles of grammar are applied in factual contexts, but the level of accuracy tends to suffer in abstract, argumentative use of the target language. A number of recurring errors (genders, pronouns, verb endings, tenses, agreement) tend to detract from an otherwise convincing performance. Limited range of subordinate clauses.
- 6-5** A degree of accuracy is evident in brief factual statements only, usually in pre-learned responses. Few, if any compound tenses. High incidence of elementary errors.
- 4-3** Erratic use of simple grammatical forms in a few straightforward utterances. May appear careless.
- 2-1** Rudimentary grasp of basic grammar evident in short main clauses. Frequent serious errors, fragmented and incomplete sentences. No sense of structure. Meaning unclear.
- 0** No evidence of understanding linguistic principles. Strings words together. Frequent elementary errors.

Range and Idiom (AO3)

- 5** Good range of structures and vocabulary to suit a variety of linguistic situations, but some limitation in abstract contexts. Appropriate use of 'French' structures. Reasonable feel for register appropriate to the situation. Less common topic-specific vocabulary used to good effect.
- 4** Able to use a limited range of structures appropriately. Range of tenses limited but sound. Evidence of some English/Welsh structures used inappropriately. Some vocabulary lacking or used inappropriately.
- 3** Evidence in straightforward factual contexts of understanding some basic principles of idiomatic usage. Range of structures and vocabulary limited to the most common. Short sentences predominate, but some pre-learned phrases used appropriately.
- 2** Range of structures and vocabulary adequate only for factual statements. Evidence of a sense of grammatical structure only in short phrases.
- 1** Elementary grasp of idiomatic usage. Brief responses, applied in familiar contexts. Tends to confuse registers. Main verbs in present tense, irrespective of task set.
- 0** No understanding of linguistic principles. Vocabulary and structures inadequate for the job. Unintelligible for native speakers without knowledge of English/Welsh.

FN2 TAPESCRIPT

Q1. « Rugby, les filles aussi! »

Interview avec Cyndia Mansard, joueuse internationale de rugby:

- Intervieweur Alors, Cyndia, vous êtes joueuse de rugby pour l'équipe de France des femmes. Parlez-moi de votre vie.
- Cyndia Je suis née à la Réunion. Dès l'école maternelle j'étais toujours « garçon manqué ! » On dit que c'était l'influence de mes trois grands frères.
- Intervieweur Pourquoi avez-vous quitté la Réunion ?
- Cyndia J'étais la seule fille à jouer au rugby avec les garçons, mais à 16 ans je n'y étais plus autorisée. Donc je me suis installée en France métropolitaine pour continuer à jouer, alors, à vivre ma passion.
- Intervieweur Vous faites le Tournoi des 6 Nations ainsi que l'Equipe de garçons. Vous les voyez souvent ?
- Cyndia Non, mais quelquefois nous partageons le même avion, mais nous, les filles, en classe économique et eux en première classe ! On ne se voit pas souvent – on les connaît comme vous – à travers la télé.
- Intervieweur Vous ne trouvez pas ça injuste, d'être moins célèbres que les garçons ?
- Cyndia Non, le rugby féminin n'est pas télévisé, parce qu'il ne fait pas assez d'argent. En plus, les garçons sont professionnels. Nous, les filles, on est totalement amatrices.
- Intervieweur Vos employeurs sont contents de vos absences ?
- Cyndia Non, on a des problèmes – certaines filles sont même au chômage parce que leurs employeurs n'acceptent pas leurs fréquentes absences.
- Intervieweur On dit que le sport est bon pour la santé. C'est vrai pour le rugby ?
- Cyndia Oui, en principe – mais moi, 4 fractures au nez ne m'ont pas arrêtée d'y jouer. C'est un sport de fort contact.

Deuxième partie:

- Intervieweur Ce manque de reconnaissance, c'est dû au fait que le rugby n'est pas un sport de filles ?
- Cyndia Ah, c'est sûr ! Il y a plus féminin comme sport, la danse par exemple. Mais on va moins au combat que les garçons, on joue avec moins de force. Les filles se contournent, courent plus vite et font plus de passes que nos compatriotes masculins. Et après le match, on chante même mieux qu'eux !



WJEC
245 Western Avenue
Cardiff CF5 2YX
Tel No 029 2026 5000
Fax 029 2057 5994
E-mail: exams@wjec.co.uk
website: www.wjec.co.uk